Goonda

Tamil translation

Original English version “The Goon” by Pete Malicki
© Pete Malicki 2016

Tamil translation by Ramakrishna Dhanasekaran

Permission to perform any or all of this play for any reason must be obtained from the author. Please contact him via email if you wish to use it.

Performance of this play may be subject to a royalty. Students, amateur/community theatres, auditionees, co-ops and not-for-profit enterprises are generally able to perform these plays for free.
(but small payments are greatly appreciated)

Contact:
petemalicki@gmail.com

More plays and Pete’s latest news:

www.petemalicki.com

கூண்டா

நடிகர்கள்

Danger திலீப் (தி) - கருப்பு சூட் அனிந்த ஒரு கூண்டா . இவன் கழுத்தெல்லாம் தங்க ஆபரணங்கள், காதில் bluetooth headset.

அசால்ட் ஆறுமகம் (ஆ)- கருப்பு சூட் அனிந்த ஒரு கூண்டா . இவன் கைகளிலும் கழுத்திலும் தங்க ஆபரணங்கள்.

சூப்பர் சேட் - வில்லாதி வில்லின்

SCENE ONE

Danger திலீப் அமர்ந்துக்கொண்டு சாராயம் குடிக்கிறான் . வெறுத்தது போல் இருக்கிறான் .

ஆறுமுகம் : (மேடை வெளியே) டேய் திலீப்பே ! (பதட்டத்துடன்)
திலீப் : என்ன டா . என்ன ஆச்சு ?

திலீப் திருட்டு த் தனமாக சரக்கை குடித்துவிட்டு பாட்டிலை கோட்டுக்குள் சொருவ முயற்சிக்கிறான் **.** இயலாதளால் ஓரமாக அதை வைக்க முயன்றுகிறான் **.** ஆறுமுகம் கோட் சூட் அணிந்து கொண்டு வேகமாக வருகிறான்**.**

ஆ : ராங்கு ! ராங்கு ! Big mistake !
தி : என்ன ஆச்சு ?
ஆ : மாம்ஸே , பெரிய தப்பு நடந்து போச்சு டா !
தி : ஒத்தா ! என்ன ஆச்சு சொல்லுடா !
ஆ : ஹீரோவே சுட்டேன் டா !
தி : ஹீரோவே சுட்டியா?! என்ன டா ஔர்ர ?
ஆ : அவன் மூஞ்ஜிளியே சுட்டேன் டா !
தி : என்ன டா காமடி பன்ரியா ?
ஆ : நேரா நரம்புல சுட்டேன் போலருக்கு . தரையெல்லாம் இரத்தம் . செத்த பொணம் போல கடக்கரான் டா !
தி : அயய்யையோ ! உனக்கு வேலை போகாது உன் கொட்டை பறக்கபொது . பாஸ் உன் குஞ்சை உரிச்சி சூப்பு வெக்கப்போறான் !
ஆ: ஏசப்பா !
தி : இரு நான் போய் பாக்குறேன் .

திலீப் வெளியே சென்று விடுகிறான் . ஆறுமுகம் சோகமாக அந்த குடுவையிலிருந்து சரக்கைகுடித்துவிட்டு அவன் துப்பாக்கியை எடுக்கிறான்.
துப்பாக்கியை அவன் நெற்றியில் வைத்து சுட முயன்ருகிறான் . அப்பொழுது திலீப் அந்த துப்பாக்கியை அவனிடமிருந்து பறிக்கிறான் .

தி : ஒத்தா ! ஹீரோவே கொன்னுட்டு நீயும் சாகலான்னு பாக்குறியா ?!
ஆ : I know !
தி : எந்த மயித்துக்கு அவன கொன்ன ?
ஆ: தெரியாம நடந்துச்சு டா ! உன் மேலை promise!

தி : அவன நீ நேராபாத்து சுட்டியா ?
ஆ : இல்ல

தி : இல்லியா? எந்த மயித்துக்கு இந்த gun-நை 30 டிகிரி left-ல வலைச்சு வெச்சிருக்காங்க ? நீ பண்ண வேண்டியதெல்லாம் SHOOT and MISS அவுளவுதான் .
ஆ : அதையே நான் MISS பண்ணிட்டேன் மாம்ஸ்சே !

தி : நீ ஒரு அடியாலு டா ஆறுமுகம், அடிவாங்குறது தான் உன் வேலை. hero-வை போட்டுத்தல்றது இல்ல .
ஆ : தெரியாம நடந்து போச்சு திலீப்பே ! நான் அங்க piss (ஒன்னுக்கு) அடிச்சிக்கிட்டிருந்தேனா , அப்போ ஒரு உருவம் என்ன நோக்கி வேகமா வந்துக்கிட்டிருந்திச்சா , நான் தப்புன்னு திரும்பி தெரியாம செவுத்த சுட்டேன் . அவன் கிட்ட பொய் பார்த்த பாதி மண்டைய காணோம்.

தி : கிட்சேன்-ல இருக்குற பானையிலையா piss அடிச்ச?
ஆ: (embarrassed) bathroom-அ விட அந்த பானை ரொம்ப கிட்டக்கிருந்தது, வந்த அவசருதுல அடிச்சிட்டேன்.

தி : ஏசப்ப ! இப்போ நம்ம என்னடா பண்ணப்போறோம். கதைக்கு நடுவுல நல்லவன கொல்றது allowed கிடையாது. வேணும்னா ஒரு பெரிய climax-ல கௌரவமா சாகலாம் .. (frustrated) ஆனா மூத்தரத்த அடக்க முடியாத ஒரு அடியாலு கிட்ட சாகுரது சத்தியமா ஏத்துக்கவே மாட்டாங்க. இப்போ இங்க என்ன நடக்குதுன்னே புரியிலையே !
ஆ : எனக்கும் ஒன்னுமே புரியில !

தி : OK . இதத்தவிர எந்த வழியும் தெரியில , இனிமேல் நீதான் hero .
ஆ: Hero .. நானா..?!

தி : என்ன நம்பு டா. அவனோட get-up -ப நீ போடு
ஆ : அந்த get-up -பா...! என்ன டா சொல்ற ?
தி : போ ! சீக்கிரம் !

அசால்ட் ஆறுமுகம் வருத்ததுடன் அவன் முகத்தை தன் கையில் மூழ்கிறான் . உடனே அதிர்ச்சியுடன் மேலே பார்கிறான் . தன் பாக்க்கேடிலிருந்து போனை எடுக்கிறான் .

ஆ: FUCK! FUCK! FUCK! FUCK! Boss-சு டா !
தி : எடுக்காத ! எடுக்காத ! இப்போ நீ உயிரோட இல்ல, ஆறுமுகம். நீ தான் HERO. HERO-வாகிய நீ ஆறுமுகத்த சுட்டுட. இப்போ நீ போய் உன் get-up-ப போடு.

ஆறுமுகம் போனை பாக்கெட்டில் வைத்துக்கொண்டே வெளியே ஓடுகிறான். திலீப் ஆழ்ந்த சிந்தனையில் தன் தலையை ஆட்டிக்கொண்டிருக்கையில் திடீரென்று வியப்பில் குதிக்கிறான் . அவன் போனை அவசரத்துடன் கையில் எடுத்து மிகவும் துவரத்துடன் பார்கிறான்

தி : Hello ! Boss ! Okay Boss ! சரீங்க Boss ! ஆமா Boss ! அவன் இங்க தான் இருக்கான் boss !
நான் இங்கயே இருக்கேன் boss !
(hangs up) ஏசப்பா !

ஆறுமுகம் "சூப்பர்-ஹீரோ" டைட் உடைகளை அணிந்து கொண்டு வருகிறான். ஒரு டைட் சிகப்பு **legging** அதன் மேல் ஒரு **pink** உள்ளாடை **(jatti)** . டைட் மஞ்சல் **baniyan** (அதில் **"S" sticker)** அதன் மேல் ஒரு பச்சை அல்லது ஆரஞ்சு கோட். சிகப்பு தொப்பியும் நீல காலனியும்.

ஆ : உஸ் போல இருக்கேன் டா ...
தி : என்ன தான் பொண்ணுங்கெல்லாம் அவன சுத்தி சுத்தி வந்தாலும், சூராவலீ ஒரு உஸ்சுதான் . அவனும் அவன் ஜட்டியும் .
ஆ : கொஞ்சொன்குட கூச்சமே இல்லாம pant மேல ஜட்டிய போடறான் .
தி : FOCUS! FOCUS! வில்லின் அதாவது நம்ம BOSS இப்போதான் போன் பண்ணான். ரொம்ப கோவமா வற்றான். Actually, Heroவுக்கும் வில்லைனுக்கும் நடக்கபோற முதல் யுத்தம் இப்போதான் !

ஆ : இப்போ நம்ம இன்ன டா பண்ணப்போறோம் ?
தி : இப்போ நீதான் சூராவலீ. நீ தான் வில்லனோட சண்ட போடணும் .

ஆ : Oh my GOD ! எனக்கு தெரிஞ்சதெல்லாம் ரெண்டே ரெண்டு ஸ்டெப்பு தான். இப்படி ஒரு ப்லோக்க்கு இப்படி ஒரு ஓங்கு.
தி : ஆமா ! எனக்கு தெரிஞ்சதெல்லாம் ஒரே ஒரு "karate mutton chop ". இதெல்லாம் வெச்சிகிட்டு எப்படி அவன ஜெயிக்கிறது?

ஆ: நம்ம அந்த சங்கத்தசேந்திருக்கனுமோ ?
தி: ஓத்த ! அந்த பதட்டபடாத கூண்டா சங்கமா ?! போடா ! ஆமா நீ அந்த "ஓங்கி அடிச்சா ஒன்ற டன்னு " குத்து குத்தலாம் இல்ல ?

ஆ : நான் குறிபாத்து குதனா தான ?
தி : அது சரி

ஆ : வில்லின் என்ன தொடாமலையே கொன்னுடுவான்
தி : பதட்டப்படாதே !! யோசி ! யோசி !

FX ---> [Rumbling thunder and lightning] ----> FX

ஆ : அய்யயோ ! ஒத்தா வந்துட்டான் டா !
தி : BULL SHIT !

ஆ : சீக்கிரம் ! செத்தா மாதிரி நடி !

Danger திலீப் கீழே விழிந்து வசதியாக தூங்குவது போல் நடிக்கிறான் **.**

ஆ: டேய் ! ஒழுங்கா சாவுடா !

திலீப் **,** ஒரு **shock** அடித்த ஓனான் போல் கிடக்கிறான் தன நாக்கை வெளியே நீற்றிக்கொண்டு

தி : ஆ ...!!

சூப்பர் சேட் வேகமா ஒரு பெண்ணைப்போல் நடந்து வருகிறான் **.**

சேட் : Finalee ..! We meet சூராவலீ ..!
ஆ: சூப்பர் சேட் ! என்னோட எதிரி ! வந்துட்டியா !

சேட் : (giggles) அத்தான் வந்துட்டேன்லே .. அமான்.. நீ ஏன் எண் godown க்கு வரலே? எவளோ நேரம் wait பண்ணேன் தெரியுமா ? இந்த அசிங்கமான எடத்துலையா நா ஒன்ன உரிச்சி எடுக்குறது ?
ஆ : நான் உன் godownக்கு தான் கலம்பிக்கிட்டிருந்தேன். ஆனா வழியில இவன் என்ன distract பண்ணிட்டான். கால்ல விழிந்து கெஞ்சினான் சரீன்னு ரெண்டு நிமிஷம் கொடுத்தேன் .
சேட் : இவன் ஒரு ஜீரோ ! ஒரு பைசாக்கு லாயிக்கை இல்லாத இந்த characterக்கெள்ளாம் நீ ஒரு second கூட waste பண்ண கூடாது.
ஆ : அவன் என் மனச டச் பண்ணிட்டான் . எப்படி பாத்தாலும் அவன் ஒரு கடுமையான உழைப்பாளி, ஒரு பொருப்புல்ல குடும்பத்தலைவன்.

சேட் : உன் மனச touch பண்ற அளவுக்கு என்ன பண்ணான் ?
ஆ : உண்மைய சொன்னான் ! பல வருஷமா கஷ்டப்பட்டு அவன்னுக்கு இந்த வேலை கிடைச்சிருக்கு. இந்த வேலைய செஞ்சிதான் அவன் குடும்பத்த காப்பாத்துரான். என்ன தான் உடம்பை வலத்து வெச்சிருந்தாலும், யாரோ நாலு பேரு சிரிக்கிரத்துக்காக எவனோ ஒரு உஸ்சு கிட்ட அடிவாங்கி சாகனும். (பதட்டமாக) இன்னொன்னும் சொன்னான், நீ ஒரு "லூசுக்கூ" , சம்பளத்த பாதி புடிச்சிக்கிட்டு late-ஆ வேறை கொடுப்பியாமே. இவன்னுக்கு ஒரு சின்ன வீடு , தண்ணி கஷ்டம் , கொசுத்தொல்லை , ரெண்டு வீட்லையும் wi-fi இல்லியாம் !

சேட் : அப்படியா சொன்னான் இந்த சோத்து மூட்டை ?!!

ஆ : அதுமத்துரம் இல்ல.. தினைக்கும் bathroom-ல நீ சூராவலீய நினைச்சு கையடிப்பியாமே! நீ உலகத்த அழிக்கனும்னு சொன்னனது கூட நீ சூரவலீ கிட்ட close-ஆ பழகதானாமே! அதாவது ஏன் கூட !

சேட் : (furiously) ஆ ..! நான் ஒன்னும் அந்தமாதிரி கிடையாது . என்ன கொழுப்பு இவன்னுக்கு ..

சூப்பர் சேட் கோபமாக செத்தது போல் நடிக்கும் திலீப்பை எட்டி உதைக்கிறான். திலீப் வலியுடன் எழுந்து பார்கிறான் .

தி : ஆ ..!
சேட் : உயிரோட இருக்கான் ?! இன்னும் சாகலியா ?

தி : (as he gets up) அமான் டா ! பான் பராக் வாயா ! நான் உயிரோட தான் இருக்கேன் . சூராவலீ சொன்னதெல்லாம் உண்மை. வந்துட்டான் இத்தனூண்டு குஞ்சை தூக்கிட்டு.
சேட் : ஓத்தா ! எனக்கு குஞ்சு பெருசுடா. உன்னைப்போல கிளிமூக்கு குஞ்சு இருக்குற கூண்டா எத்தன பேர பாத்திருப்பேன்!
தி : (அஜித் ஸ்டைல்) நான் வெறும் அடியாளிள்ள ! என்னக்கு ஒரு குடும்பொம் இருக்கு, ஒரு நிஜமான FaceBook account இருக்கு! My full name is திலீப் தாண்டவராயன். ஒன்னோட நிஜப்பேறென்ன ? கண்டிப்பா ஒரு vegetable குர்மா Hrithik Sharma , இல்ல ஒரு லால் meri மனசுக்கண்ணி .. he he he ...

சேட் : My name is ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ சூப்பர் சேட் ஜி !

சூப்பர் சேட் தனது கையை திலீப்பின் கழுத்துக்கு நேராக வைத்து குரிபார்கிறான். திலீப் தன் கழுத்தை பிடித்துக்கொண்டு வலியுடன் துடித்துக்கொண்டு செவிற்றிடம் சாய்கிறான்.

சேட் : என்ன எவனாலயும் எதிர்க்க முடியாது. After all நீ ஒரு local கூண்டா. HA HA HA HA .. இன்னிக்கு நான் ஒன்னே முடிப்பேன்னு நெனைச்சுப்பாக்கலெல்ல !
ஆ : (பதட்டத்துடன்) அவன விட்டுறு . அவன் ஏன் நன்பென்!

சேட் : Pimple size-ல குஞ்ச வெசிருக்கரவனுக்கு நீ நன்பனா ? வெக்கமாயில்ல ?

ஆறுமுகம் தன் நன்பன் துடிப்பதை மிகவும் பதட்டத்துடன் பார்கிறான். உடனே தன் உள்ளாடையை சிறிது சரி செய்துவிட்டு ..

ஆ : (சிறிது பயத்துடன்) டேய் ! என்னொடத பாரு , எவளோ பெருசா இருக்குன்னு !

சூப்பர் சேட் திரும்பிப்பார்க்கிறான். பார்த்த வியப்பில் திலீப்பை தன் பிடியில்லிருந்து விடுகிறான். திலீப் மூச்சுதினற தரையில் விழுகிறான்.

சேட் : WOW ! What a Wonderfool ... !

ஆறுமுகம் பெருமையாக சேட்டை பார்த்துவிட்டு கீழே பார்க்கிறான் .

சேட் : Can I touch this ?
ஆ : என்னது. foreplay எல்லாம் இல்லியா ?

சேட் ஆறுமுகத்தின் ஜட்டியை குனிந்து பார்கிறான் வியப்புடன். உடனே ஆறுமுகம் திலீப்பிடம் சேட்டை அடிக்குமாறு சைகை செய்கிறான்.

சேட் : hey சூராவலீ .. பாம்பு மாதிரி வலைச்சு வெச்சிருக்கியா ?
ஆ : சீக்கிரம் . செஞ்சிரு இவன !

திலீப் தனது **Karate-Mutton-Chop-**பை செய்து சூப்பர் சேட்டை அடிக்கிறான் . சூப்பர் சேட் அதை வாங்கிகொண்டு நினைவு இழந்து வீழ்கிறான், அவனை இறுக்கமாக பிடிக்கிறான் ஆறுமுகம்.

தி : அப்படியே புடி அவனை .

திலீப் மேடை வெளியே சென்று ஒரு பானையுடன் வருகிறான். அந்த பானையில் இருக்கும் மூத்திரத்தை சூப்பர் சேட்டின் வாயில் ஊற்றுகிறான். சேட் முகற்றில் தண்ணீர் விழுந்தவுடன் நினவு திரும்பிகிறது.

சேட் : No ...!
தி : ஏன் சம்பளத்தை கட் பண்ணதுக்கு .. இந்தா வாங்கிக்கோ !

ஆறுமுகம் சேட்டின் வாயை பிடிக்க திலீப் இன்னும் கொஞ்சம் மூத்திரத்தை ஊற்றுகிறான்.

சேட் : எனக்கு scotch குடிச்சுத்தான் பழக்கம் ...
தி : எத்தன தடவை என்ன அல்பமா கலாய்ச்ச! தீபாவளி, பொங்கல், நியூ year, கிரிக்கெட் மேட்ச் , எதுக்குமே லீவு விடலியே டா !

சூப்பர் சேட் குடிக்கமுடியாமல் துடிக்கிறான். அவன் ஆறுமுகத்தின் பிடியிலிருந்து தப்பிக்கிறான். அப்பொழுது ஆறுமுகம் ஓங்கி குத்துகிறான், அதை வாங்கிக்கொண்ட சேட் சத்தமில்லாமல் தரையில் வீழ்கிறான். திலீப் சேட்டின் கழுத்தை தொடுகிறான் .

தி : அடப்பாவி மக்கா ! போயிட்டாண்டா ! Hero-வையும் கொன்னுட்ட வில்லனையும் கொன்னுட்ட..
ஆ : நம்மள வெத்துன்னு நெனைசிட்டங்கலா ! இதோட கதை முடிஞ்சுது .

தி : இப்போ என்ன டா பண்ணப்போறோம் ?
ஆ : இனிமேல் நம்ம தான் டா hero ..

தி : நம்மல யாரும் hero-ன்னு ஒத்துக்க மாட்டாங்க.
ஆ : ஆனா இப்போ நம்ம தான் உலகத்தை இவன்னுங்க கிட்டிருந்து காப்பாத்தியிருகோம்.

தி : உலகத்தை பொருத்தவரைக்கும் நம்ம ரெண்டு "Gay-boys-அ" கொண்ண அடியாலுங்க தான். நம்ம என்ன தான் நல்லது பன்னாலொம் நம்மக்கு நல்ல பேரு கிடைக்காது ஆறுமுகம் ! பேசாம சேட்டோட சொத்தைதையும் எடத்தையும் நம்ம எடுத்துக்க வேண்டியதுதான். அப்போதான் உலகம் நம்மல பாத்து பயப்படும்.

ஆ : No ! நம்மலும் நல்லவங்கலாகலாம். இவன மாதிரி ஆலுங்க கிட்ட வேலை செஞ்சு வெருத்துட்டென்.
தி : எனக்கும் இனிமேல் அடியால இருக்க முடியாது. ஏன் வீட்ல என்ன ஒரு மனிஷனா கூட மதிக்க மாடெங்குராங்க.

ஆ : என்னது ?
தி : பொருத்ததெல்லம் போதும் பொங்கியெழு முக்காண்டோ ! இனிமேல் நான்தான் வில்லாதி வில்லன். முக்காண்டோ குஷ் hua ! ha ha ha ha!!

ஆ : தயவு செஞ்சி சேட்டு மாதிரி பேசுறத நிறுத்தறியா !
தி : hmm .. அப்போன்னா, (in a sing-song tune) ஏன் பேரு மண்ணு மண்ணு மண்ணு மர மண்டசாமி ! (shaking his head and raising his arm) இனி இந்த உலகத்த ஆலப்பொறது நான்தான்!

அப்படியே திலீப் தாக்க முயலும்போது ஆறுமுகம் பின்சென்று **block** செய்துவிட்டு ஓங்குகிறான் திலீப்பை பார்த்து. திலீப் பின்வலைந்து அதை தவிர்கிறான். மருபடியும் ஆறுமுகத்தை தனது **karate** ஸ்டைலில் அடிக்கிறான், அதை **block** செய்து ஓங்குகிரான் ஆறுமுகம். இப்படியே அடிவாங்காமல் இருவரும் சிறிது நேரம் சண்டை போட்டுக்கொண்டு சொர்வடைகிரார்கள்.

ஆ : இப்படியே போனா தெருமொனைக்கு கூட போய்சேர முடியாது. உலகத்த ஆல்றானான்!

திலீப் பாக்கெட்டிலிருந்து துப்பாகியை எடுக்கிறான்

தி : இப்போ என்ன செய்வே ?

திலீப் ஆறுமுகத்தை குரிபார்து மூன்று தடவை சுடுகிறான். ஆறுமுகம் தரையில் வீழ்கிறான். திலீப் மிகவும் சந்தோஷத்துடன் துப்பாக்கியை ஆறுமுகத்தின் மேல் போட்டுவிட்டு செல்கிறான் .
மேடையின் வெளியே செல்லும் போது திடீரென்று நின்று தனது ஆடைகளை கழற்றிவிட்டு தன் **costume-**ஐ அழகு பார்க்கிறான்
அப்பொழுது ஆறுமுகம் துப்பாக்கியை கையில் எடுத்துக்கொண்டு எழுந்து நிர்கிறான்.

ஆ : டேய் திலீப்பே !
தி : (in shock) டேய் ! நான் ஒன்னே மூனுதடவே சுட்டேன்!

ஆ : இந்த துப்பாக்கி முப்பது டிகிரி left-அ சுடும் இல்ல ?
தி : BULL SHIT !

ஆ : நான் எதுக்கு சூராவலிய சுட்டேன் தெரியுமா ?
தி : நீ அவன தெரியாம சுடலியா ?

ஆ : No, no ! நான் சொன்னா அதை யாரும் நம்ப மாட்டாங்க. Hero-வா இருக்கட்டும், வில்லனாயிருகட்டும், இல்ல ஹீரோஇனியா இருக்கட்டும், அஞ்சு second வர்ற அடியாலு கிட்ட செத்ததா சரித்திரமே இல்ல. இந்துதான் என்னோட Master plan. இனிமேல் இந்த உலகம் ஏன் கையில.
தி : கொஞ்ச முன்னாடிதான் அதெல்லாம் தப்புன்னு சொன்ன ?

ஆ : உன் கிட்டெருந்து gun-அ வாங்க தான் அப்படி சொன்னேன்.
தி : நீ ஒரு கூண்டா ! என்ன பண்ணாலும் ஒன்னக்கு ஒரு மண்ணும் கிடைக்காது.

ஆ : இந்த நிமிஷத்திலிருந்து எந்த hero வந்தாலும் வில்லின் வந்தாலும் அவன நான் மறஞ்சிருந்து climax முன்னாடியே போட்டுதல்லிருவேன்!

ஆறுமுகம் சூராவலீயின் **"S"** ஸ்டிக்கரை கிழித்து காட்டுகிறான். அங்கே **"G"** தெரிகிறது.

ஆ : ஏன்னா நான் தான் “GOONDA-MAN"

ஆறுமுகம் தன துப்பாக்கியை **30** டிகிரி வலது பக்கம் திரும்பி திலீப்பை சுடுகிறான் **.**

—- LIGHTS OUT ----